

8830899 B09

PREMIER MINISTRE

SERVICE DE PRESSE

TOAST DU PREMIER MINISTRE

EN L'HONNEUR DU PREMIER MINISTRE DE HONGRIE

MONSIEUR GROSZ

LE 17 NOVEMBRE 1988

-----

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

VOTRE VENUE A PARIS PERMET A DEUX DES PLUS VIEILLES NATIONS EUROPENNES DE SE RETROUVER POUR EVOQUER TOUT A LA FOIS LA PERENNITE DE LEURS LIENS ET LEUR VOLONTE DE CONSTRUIRE UN AVENIR COMMUN DANS UNE EUROPE PLUS SOLIDAIRE.

PERMETTEZ-MOI DE VOUS EXPRIMER LE PLAISIR ET LA VIVE SATISFACTION QUE NOUS EPROUVONS A VOUS ACCUEILLIR, MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL, A L'OCCASION DE VOTRE PREMIERE VISITE OFFICIELLE EN FRANCE, ET DE VOUS DIRE TOUTE L'IMPORTANCE QUE NOUS Y ATTACHONS.

LES RAPPORTS ENTRE NOS DEUX PAYS, DEPUIS LEUR FONDATION IL Y A TOUT JUSTE MILLE ANS, S'IDENTIFIENT A L'HISTOIRE DE L'EUROPE. QUI DONC POURRAIT AUJOURL'HUI PENSER QU'AYANT ENSEMBLE CONTRIBUE A FACONNER CELLE-CI, LA HONGRIE ET LA FRANCE DEVRAIENT ETRE CONDAMNEES A VIVRE DANS DES UNIVERS IRREMEDIABLEMENT SEPARES ? IL N'Y A QU'UNE EUROPE, ET C'EST PRECISEMENT PARCE QU'A L'OUEST DU CONTINENT NOUS

- 2 -

SOMMES PASSIONNEMENT ATTACHES A L'OEUVRE DE CONSTRUCTION COMMUNAUTAIRE QUE NOUS APPELONS TOUS LES EUROPEENS A REFUSER POUR L'AVENIR LA DIVISION DE LEUR CONTINENT ET A PROMOUVOIR LES SOLIDARITES D'UNE EUROPE PLENIERE.

CELA SUPPOSE QUE NOUS RETROUVIONS LE SOUFFLE D'UNITE QUI RAPPROCHAIT LES NATIONS EUROPEENNES A L'EPOQUE OU LA HONGRIE ACCUEILLAIT, VENANT DE FRANCE, DES ORDRES RELIGIEUX ENSEIGNANTS CEPENDANT QUE L'UNIVERSITE DE PARIS RECEVAIT NOMBRE D'ETUDIANTS HONGROIS, A L'EPOQUE OU LES MEMES MAITRES SCULPTEURS TRAVAILLAIENT A LA CHAPELLE D'ERZTERGOM ET A L'EGLISE NOTRE-DAME DES CHAMPS.

LES EUROPEENS DOIVENT ENSEMBLE SAUVEGARDER LE GENIE PROPRE DE LEUR CONTINENT EN CONSTRUISANT CETTE GRANDE EUROPE DE LA CULTURE QUI, QUI FORTIFIEE PAR LA DIVERSITE DE LEURS TRADITIONS NATIONALES, SAURA REDEVENIR UN CIMENT D'UNITE, UN FERMENT D'HUMANISME ET UNE SOURCE DE RAYONNEMENT. VOUS EN AVEZ OUVERT LA VOIE EN ACCUEILLANT DANS VOTRE PAYS LE "FORUM DE LA CULTURE" ORGANISE DANS LE CADRE DE LA CSCE.

JE SAIS QUE TOUS LES PEUPLES D'EUROPE SOUHAITENT VIVRE DANS UN CONTINENT PACIFIQUE ET PROSPERE, OU LES MOTS DE LIBERTE, DE JUSTICE, DE FRATERNITE AURAIENT LE MEME SENS POUR

.../...

- 3 -

TOUS. AVEC L'ACTE FINAL D'HELSINKI NOUS AVONS JETE LES BASES DE NOTRE ENTENTE ET DE NOTRE COOPERATION. IL FAUT ALLER PLUS LOIN, PROMOUVOIR CE QUI POURRAIT ETRE, DANS LE RESPECT DES LEGITIMES DIVERSITES, UN VERITABLE ETAT DE DROIT EUROPEEN.

L'ETAT DE DROIT, C'EST CE QUI EMPECHE L'ARBITRAIRE ET JUGULE LA TENTATION TOTALITAIRE ; C'EST CE QUI PROTEGE LE FAIBLE DU RISQUE D'OPPRESSION, CE QUI PERMET L'EPAANOUISSEMENT DES LIBERTES PERSONNELLES ET COLLECTIVES, CE QUI DEFINIT LES DROITS INDIVIDUELS ET SOCIAUX, C'EST AUSSI CE QUI ORGANISE LES REGLES DE VIE COMMUNE, PAR EXEMPLE DANS LE DOMAINE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL.

LA HONGRIE EST ENGAGEE DANS UNE VASTE ENTREPRISE DE REFORMES, TANT SUR LE PLAN ECONOMIQUE QUE POLITIQUE. ELLE RECHERCHE LES VOIES NOUVELLES SUSCEPTIBLES DE CONCILIER SES ACQUIS ET SON DESIR DE MODERNITE. UN VASTE DEBAT S'Y DEROULE Y COMPRIS SUR L'APPRECIATION D'EVENEMENTS DOULOUREUX ENCORE TRES PROCHES AU COEUR DE VOS CONCITOYENS. VOUS-MEME, MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL, PORTEZ LE PLUS GRAND INTERET AUX REALISATIONS DES AUTRES PAYS ET CELA SANS ESPRIT DE SYSTEME. VOUS AVEZ DIT RECEMMENT, JE CROIS, A DES JOURNALISTES, "CE QUI M'INTERESSE, CE N'EST PAS DE SAVOIR SI LA GESTION D'UNE BANQUE EST CAPITALISTE OU SOCIALISTE, C'EST DE SAVOIR SI ELLE EST BONNE".

.../...

CETTE DECLARATION EST POUR L'ECONOMISTE QUE JE SUIS, LE SIGNE DE CONVERGENCES POSSIBLES. SI, PAR CETTE ACTION QUE VOUS MENEZ ET QUE NOUS SUIVONS AVEC UN IMMENSE ~~EFFET~~, ~~QUE~~ ~~EXISTENT~~ ~~QUE~~ ~~SONT~~ ~~EXISTANT~~ ~~ET~~ ~~QUE~~ ~~SONT~~ ~~EXISTANT~~ QUI SEPARENT L'EST ET L'OUEST DU CONTINENT, SACHEZ QUE VOUS TROUVEZ EN NOUS DES PARTENAIRES ATTENTIFS ET DISPONIBLES.

D'ORES ET DEJA NOUS AVONS ACCUEILLI AVEC LA PLUS GRANDE SYMPATHIE VOTRE DEMANDE D'ETABLIR DES RELATIONS DE COOPERATION TANT AVEC LA COMMUNAUTE EUROPEENNE QU'AVEC LE CONSEIL DE L'EUROPE. NOUS SOMMES HEUREUX D'AVCIR PU CONTRIBUER A LA CONCLUSION DE L'ACCORD ENTRE VOTRE PAYS ET LA COMMUNAUTE.

IL FAUT EN EFFET, ET NOUS EN SOMMES CONSCIENTS, EVITER QUE D'AUTRES FRACKTURES - ECONOMIQUES ET TECHNOLOGIQUES CETTE FOIS - S'AJOUTENT AUX DIVISIONS ACTUELLES DE L'EUROPE. NOUS SAVONS AUSSI QUE LES EVOLUTIONS TECHNIQUES IMPOSENT LA RECHERCHE DE SOLUTIONS QUI DEPASSENT LES FRONTIERES. TOUT CELA DOIT NOUS INCITER A RENFORCER NOS LIENS DANS TOUS LES DOMAINES.

\*  
\* \*

BIEN ENTENDU, LES PROGRES DE LA COOPERATION EN EUROPE PASSENT PAR LE RENFORCEMENT D'UN CLIMAT DE CONFIANCE. LA AUSSI LA FRANCE ET LA HONGRIE PEUVENT APPORTER LEUR CONTRIBUTION.

- 5 -

ELLES L'ONT FAIT AU DEBUT DES ANNEES 80, ALORS QUE LA SITUATION INTERNATIONALE ETAIT MARQUEE PAR DE FORTES TENSIONS, EN MAINTENANT ENTRE ELLES LE DIALOGUE AU PLUS HAUT NIVEAU : C'EST AINSI QUE LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ET LE PREMIER MINISTRE FRANCAIS SE SONT RENDUS DANS VOTRE PAYS EN 1982 ET 1983, ET QUE LA FRANCE A ACCUEILLI M. KADAR POUR LA SECONDE FOIS EN 1984.

CE DIALOGUE DOIT CONTINUER ET S'APPROFONDIR. IL BENEFICIE AUJOURD'HUI D'UN CONTEXTE INTERNATIONAL PLUS FAVORABLE. LES ETATS-UNIS ET L'URSS ONT DEVELOPPE DES RAPPORTS NOUVEAUX. DES PROCESSUS DE REGLEMENT, DONT NOUS VOULONS ESPERER QU'ILS NE SERONT PAS REMIS EN CAUSE, S'AMORCENT DANS DES DIFFERENTES ZONES DE CONFLITS.

NOTRE DIALOGUE SERA D'AUTANT PLUS UTILE QUE VA S'OUVRIR LA PREMIERE NEGOCIATION DE DESARMEMENT A L'ECHELLE DE NOTRE CONTINENT, NEGOCIATION AU SUCCES DE LAQUELLE LA FRANCE ATTACHE LA PLUS GRANDE IMPORTANCE.

\*

\* \*

CETTE AMBITION QUE NOUS AVONS ENSEMBLE DE CONTRIBUER AU DEVELOPPEMENT DE NOUVELLES SOLIDARITES A L'ECHELLE DE NOTRE CONTINENT, NOUS DEVONS D'ABORD L'APPLIQUER AU RENFORCEMENT DE NOS RELATIONS BILATERALES.

.../...

8830889 COI

- 6 -

AVEC LA CONSTRUCTION DU NOUVEL INSTITUT FRANCAIS DE BUDAPEST, L'ACTION CULTURELLE DE LA FRANCE EN HONGRIE VA CONNAITRE UN NOUVEL ESSOR. UN TRES LARGE PUBLIC HONGROIS AURA AINSI A SA DISPOSITION UN LIEU DE RENCONTRES ET D'ECHANGES, A L'INSTAR DE CE QU'EST DEVENU L'INSTITUT HONGROIS DE PARIS.

UN ENSEIGNEMENT BILINGUE A ETE ORGANISE DANS TROIS LYCEES HONGROIS. C'EST UNE ENTREPRISE A LAQUELLE NOUS AVONS APPORETE DES L'ORIGINE NOTRE SOUTIEN ATTENTIF, COMME NOUS NOUS SOMMES EMPLOYES A ENCOURAGER LE DEVELOPPEMENT DES ETUDES DE LA LANGUE ET DE LA CIVILISATION HONGROISE EN FRANCE.

EN MATIERE ECONOMIQUE, NOUS NE SAURIONS NOUS SATISFAIRE DU NIVEAU MODESTE DE NOS ECHANGES ET DE LEUR STAGNATION. IL EST NECESSAIRE DE DONNER A NOS RELATIONS UNE AUTRE DIMENSION. DES DOMAINES DE COOPERATION POTENTIELS EXISTENT DANS DES SECTEURS CLES ET TECHNOLOGIQUEMENT PORTEURS, QUE CE SOIT DANS LES TELECOMMUNICATIONS, DANS L'INFORMATIQUE, DANS L'INDUSTRIE NUCLEAIRE, DANS LES TRANSPORTS, DANS L'AGRO-ALIMENTAIRE, DANS LA CHIMIE. L'OUVERTURE QUE VOUS PRATIQUEZ DANS LE DOMAINE ECONOMIQUE DEVRAIT FAVORISER NOS ECHANGES, NOTAMMENT EN ACCROISSANT LES POSSIBILITES D'INVESTISSEMENTS FRANCAIS DANS VOTRE PAYS ET EN PERMETTANT DE NOUVELLES FORMES DE COOPERATION.

D'UNE GRANDE IMPORTANCE AUSSI POUR L'AVENIR SERA LA CONTRIBUTION FRANCAISE A LA FORMATION DES CADRES ECONOMIQUES

.../...

DE LA HONGRIE. JE CITERAI EN PARTICULIER LA PARTICIPATION DE NOTRE PAYS A L'ENSEIGNEMENT DISPENSE PAR L'INSTITUT HONGROIS DE GESTION QUI OUvre SES PORTES, AINSI QUE L'ACCORD QUI VIENT D'ETRE CONCLU ENTRE LE CENTRE INTERNATIONAL DE FORMATION DE LA PROFESSION BANCAIRE ET DES PARTENAIRES HONGROIS. D'AUTRES ACTIONS DE CE TYPE POURRAIENT VENIR S'AJOUTER, QU'IL S'AGISSE DE LA FORMATION D'INFORMATICIENS OU D'UNE COOPERATION ACCRUE DANS LE DOMAINE DE LA GESTION DES ENTREPRISES PUBLIQUES.

MAIS - ET JE NE SAURAS TROP INSISTER SUR CE POINT- NOUS DEVONS ETRE CONSCIENTS DU FAIT QUE CES DEVELOPPEMENTS NE PRODUIRONT LEUR PLEIN EFFET QUE SI NOUS PARVENONS A NOUS MIEUX CONNAITRE. N'EST-CE POINT L'UN DE VOS POETES QUI A DIT : "IL ETAIT UN AMI, JE NE LE CONNAISSAIS PAS". NOUS NOUS FELICITONS DE CE QUE VOUS AYIEZ DECIDE DE METTRE L'ACCENT, AU COURS DE VOTRE VISITE EN FRANCE, SUR LE VOLET ECONOMIQUE DE NOS RELATIONS, QUI EST BIEN LE DOMAINE OU LA MECONNAISSANCE RECIPROQUE EST LA PLUS GRANDE ET JE REMERCIE LES RESPONSABLES ECONOMIQUES FRANCAIS QUI ONT ACCEPTE DE S'ASSOCIER A CET EFFORT.

\*

\* \*

MONSIEUR LE SECRETAIRE GENERAL,

VOTRE PREMIERE VISITE OFFICIELLE EN FRANCE NE MARQUE PAS SEULEMENT LA CONTINUITE DU DIALOGUE ENTRE DEUX NATIONS AMIES, ELLE CONSTITUE LE POINT DE DEPART D'UNE ETAPe DE RELATIONS PLUS DENSES ET D'UNE ACTION COMMUNE EN VUE DE FAIRE

8830889 CO3

- 8 -

PROGRESSER L'EUROPE VERS PLUS DE SOLIDARITE.

C'EST A LA REALISATION DE CET OBJECTIF QUE JE LEVE  
MON VERRE, AINSI QU'A VOTRE SANTE ET AU BONHEUR DU PEUPLE  
HONGROIS.